

◎日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定に基づくアメリカ合衆国に対する武器技術の供与に関する交換公文の附属書の修正に関する交換公文

(略称) 米国との武器技術供与取極の附属書修正取極

昭和六十三年 一月 八日 東京で
昭和六十三年 一月 八日 効力発生
昭和六十三年 五月二十四日 告示

(外務省告示第二二六八号)

目次

| | |
|-------|------|
| 日本側書簡 | 二八八五 |
| 米国側書簡 | 二八八八 |

(日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定に基づくアメリカ合衆国に対する武器技術の供与に関する交換公文の附属書の修正に関する交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百八十三年十一月八日付けの日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定に基づくアメリカ合衆国に対する武器技術の供与に関する交換公文の附属書に言及するとともに、日本国政府の代表者とアメリカ合衆国政府の代表者との間で最近行われた前記附属書(2)の修正に関する討議において到達した了解に基づき、前記の交換公文附属書(2)を次のとおり改めることを日本国政府に代わつて提案する光榮を有します。

- (2) (a) (1)にいう「武器」は、前記方針において「輸出貿易管理令別表第一の一七二の項から一八三の項までに掲げる物品のうち軍隊が使用するものであつて、直接戦闘の用に供されるもの」と定義されている。同方針は、「武器」製造関連設備は「武器」に準じて取り扱う旨明らかにしている。
- (b) 輸出貿易管理令別表第一の関連部分

米国との武器技術供与取極の附属書修正取極

(Japanese Note)

Translation

Tokyo, January 8, 1988

Sir,

I have the honor to refer to the ANNEX attached to the Exchange of Notes concerning the Transfer of Military Technologies to the United States of America under the Mutual Defense Assistance Agreement between Japan and the United States of America dated November 8, 1983, and, on the basis of the understanding reached between the representatives of the Government of Japan and the Government of the United States of America in their recent discussions concerning the amendment to (2) of the above-mentioned ANNEX, to propose, on behalf of the Government of Japan, that (2) of the ANNEX be amended as follows:

(2) (a) The term "arms" as referred to above is defined in the said Policy Guideline as "goods which are listed from Item No. 172 to Item No. 183 of Annexed List 1 of the Export Trade Control Order of Japan, and are to be used by military forces and directly employed in combat". The said Policy Guideline proclaims that equipment related to "arms" production will be treated in the same manner as "arms".

(b) The relevant part of Annexed List 1 of the Export Trade Control Order:

| | |
|-----|---|
| 一七二 | 銃砲及びこれに用いる銃砲弾（発光又は発煙のために用いるものを含む。）並びにこれらの部分品及び附属品（ライフルスコープを除く。） |
| 一七三 | 爆発物（銃砲弾を除く。）及びこれを投下し又は発射する装置並びにこれらの部分品及び附属品 |
| 一七四 | 火薬類（爆発物を除く。）及びジェット燃料（総発熱量が一グラム当たり一三、〇〇〇カロリー以上のものに限る。） |
| 一七五 | 爆薬安定剤 |
| 一七六 | 指向性エネルギー兵器 |
| 一七七 | 軍用車両及びその部分品 |
| 一七八 | 軍用船舶及びその船体並びにこれらの部分品 |
| 一七九 | 軍用航空機並びにその部分品及び附属品 |
| 一八〇 | 防潜網及び魚雷防ぎ網並びに磁気機雷掃海の浮揚性電らん |
| 一八一 | 装甲板、軍用鉄かぶと並びに防弾衣及びその部分品 |
| 一八二 | 軍用探照燈及びその制御装置 |
| 一八三 | 軍用の細菌製剤、化学製剤及び放射性製剤並びにこれらの散布、防護、探知又は識別のための装置 |

| | |
|-----|---|
| 172 | Firearms and cartridges to be used therefor (including those to be used for emitting light or smoke), as well as parts and accessories thereof (excluding rifle-scopes) |
| 173 | Ammunition (excluding cartridges), and equipment for its dropping or launching, as well as parts and accessories thereof |
| 174 | Explosives (excluding ammunition) and jet fuel (limited to that the whole calorific value of which is 13,000 calories or more per gram) |
| 175 | Explosive stabilizers |
| 176 | Directed energy weapons |
| 177 | Military vehicles and parts thereof |
| 178 | Military vessels and the hulls thereof, as well as parts thereof |
| 179 | Military aircraft, as well as parts and accessories thereof |
| 180 | Anti-submarine nets and anti-torpedo nets as well as buoyant electric cable for sweeping magnetic mines |
| 181 | Armor plates and military steel helmets, as well as bullet-proof jackets and parts thereof |
| 182 | Military searchlights and control equipment thereof |

183

Bacterial, chemical, and radio-active agents for military use, as well as equipment for dissemination, protection, detection, or identification thereof

本大臣は、更に、前記の提案がアメリカ合衆国政府により受諾される場合には、この書簡及びアメリカ合衆国政府に代わつて受諾する旨の貴官の返簡が両政府間の合意を構成するものとみなすこと、並びにその合意が貴官の返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることを提案する光榮を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに貴官に向かつて敬意を表します。

千九百八十八年一月八日に東京で

外務大臣 宇野宗佑

アメリカ合衆国

臨時代理大使 L・デセイ・アンダーソン 殿

I have further the honor to propose that, if the above-mentioned proposal is acceptable to the Government of the United States of America, the present Note and your reply of acceptance on behalf of the Government of the United States of America be regarded as constituting an agreement between the two Governments, and such agreement enter into force on the date of your reply.

I avail myself of this opportunity to extend to you the assurance of my high consideration.

(Signed) Sounsuke Uno
Minister for Foreign Affairs
of Japan

Mr. L. Desaix Anderson
The Chargé d'Affaires ad interim
of the United States of America

米国の武器技術供与取極の附屬書修正取極

(米側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

(日本側書簡)

本官は、更に、アメリカ合衆国政府が前記の修正に係る提案を受諾することを同政府に代わつて確認し、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成するものとみなすこと、並びにその合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることに同意する光榮を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百八十八年一月八日に東京で

臨時代理大使 L・デセイ・アンダーソン

外務大臣 宇野宗佑閣下

二八八

(U.S. Note)

Tokyo, January 8, 1988

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honor to confirm on behalf of the Government of the United States of America that the foregoing proposal for amendment is acceptable to the Government of the United States of America and to agree that your Excellency's Note and this reply shall be constituting an agreement between the two Governments and that such agreement shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to extend to your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) L. Desaix Anderson
Chargé d'Affaires ad interim

His Excellency
Mr. Sousuke Uno
Minister for Foreign Affairs

(参考)

この取極は、昭和五十八年十一月八日付けの米国との米国に対する武器技術供与取極（昭和五十八年二国間条約集参照）附属書を修正することについての両政府の了解を確認したものである。